

# Technische Daten

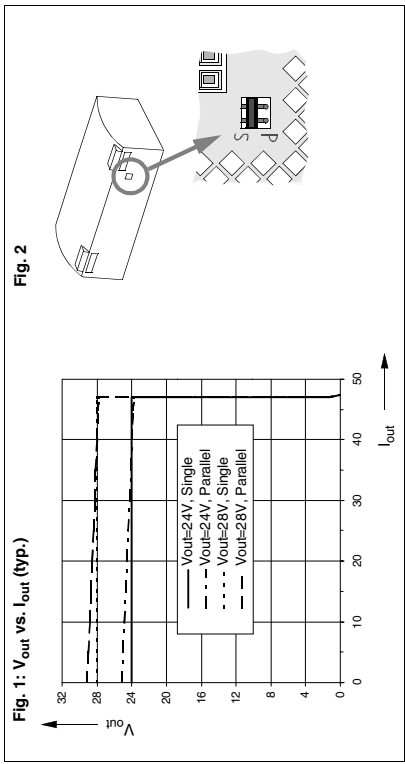
<b>Netzanschluss (AC<sub>in</sub>)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nennwert</li> <li>Frequenz</li> <li>AC Dauerbetrieb</li> <li>AC Kurzzeitig</li> </ul> <b>Eingangsstrom I<sub>n</sub></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nennwert</li> <li>Einschalstrom</li> </ul> <b>Powerfaktor (PFC):</b> Gerät erfüllt EN 61000-3-2	<b>Ausgang (DC<sub>out</sub>)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Einstellgrenzen</li> <li>voreingestellt<sup>a</sup></li> <li>Regelgenauigkeit</li> <li>Restwertigkeit<sup>b</sup></li> </ul> <b>Zul. Belastung I<sub>out</sub> bei 24 V (28V)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 60°C</li> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 45°C<sup>b</sup></li> <li>Strombegrenzung</li> <li>Verhalten bei Überlast/Kurzschluss</li> <li>Derating (T<sub>amb</sub>=60°-70°C)</li> </ul>
<b>Externe Absicherung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>nationale Vorschriften beachten</li> <li>Leistungsschutzschalter mit B-Charakteristik 3x10A bzw. träger oder alternativ Schmelzsicherung 3x10A HBC</li> </ul>	<b>Achtung: Sekundärseite führt hohen Strom!</b> Alle Leitungen, Anschlüsse und sekundärseitigen Sicherungen entsprechend auslegen!
<b>Anschlussleitungen<sup>d</sup></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>flexible Kabel</li> <li>starre Kabel</li> <li>Absolieren am Kabelende</li> </ul>	<b>Ausgangskennlinie</b> unschaltbar <ul style="list-style-type: none"> <li>geneigte Kennlinie S für Einzelbetrieb (25/29 V bei 0.4 A, 24/28 V bei Nennstrom)</li> <li>Position des Jumpers für Umschaltung siehe Fig. 2.</li> </ul> <b>Kennlinienverlauf:</b> siehe Fig. 1 <b>Parallelschaltung:</b> ja, geneigte Kennlinie wählbar über Steckbrücke
<b>Größe, Gewicht</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Breite w</li> <li>Höhe h</li> <li>Tiefe d</li> <li>Gewicht</li> </ul>	<b>Umweltdaten</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Umgebungstemperatur T<sub>u</sub></li> <li>Lagerung/Transport</li> <li>Vollast</li> <li>Derated</li> </ul>
<b>Normen, Zulassungen</b> <p>Das Gerät erfüllt alle folgenden Normen:</p> <p><b>EMV:</b> EN 50081-1 und -2 (Störaussendung) EN 55011, EN 55022, Klasse B) EN 61000-6-2 und EN 55024 (Störfestigkeit) VDE 0160/W2 (Transientenst)</p> <p><b>Sicherheit:</b> EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, IEC 60950, UL 60950, UL 508, CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CULF) CAN/CSA-C22.2 No. 14 (CUL)</p> <p><b>CE-Kennzeichnung</b> erfolgt nach EMV-Richtlinie und Niederspannungsrichtlinie.</p>	<b>Freiraum zur Kühlung</b> Gehäuseoberfläche an den Seiten darf nicht wärmer als 90°C werden (Messung direkt am Metall). Empfohlener Freiraum: <ul style="list-style-type: none"> <li>links/rechts je 25 mm (0.98 in)</li> <li>oben/unten je 70 mm (2.75 in)</li> </ul>

# Technical Data

<b>Connection to Mains (AC<sub>in</sub>)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nominal</li> <li>Frequency</li> <li>AC continuously</li> <li>AC short term</li> </ul> <b>Input Current I<sub>n</sub></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nominal</li> <li>Inrush current</li> </ul> <b>Power factor (PFC):</b> Unit fulfills EN 61000-3-2	<b>Output (DC<sub>out</sub>)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rated Voltage V<sub>out</sub></li> <li>Adjustment limits</li> <li>Presets<sup>a</sup></li> <li>Accuracy of regulation</li> <li>Ripple/Noise<sup>b</sup></li> </ul> <b>Permissible Load I<sub>out</sub> at 24 V (28V)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 60°C</li> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 45°C<sup>b</sup></li> <li>Current limitation</li> <li>Overload/Short circuit characteristic</li> <li>Derating (T<sub>amb</sub>=60°-70°C)</li> </ul>
<b>External Fusing</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>observe national regulations</li> <li>circuit breaker with B-characteristic 3x10A or slower action, or alternatively 3x10A HBC fuse</li> </ul>	<b>Warning: Secondary side carries high current!</b> All lines, connectors and fuses on the secondary side must be appropriately rated!
<b>Connector cables<sup>d</sup></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>flexible cable</li> <li>solid cable</li> <li>stripping at cable end</li> </ul>	<b>Output characteristic</b> selectable <ul style="list-style-type: none"> <li>straight characteristic S for single operation (25/29 V at 0.4 A, 24/28 V at rated current)</li> <li>load-dependent char. P for parallel operation</li> <li>Jumpers position for selection see Fig. 2.</li> </ul> <b>Parallel operation:</b> yes, inclined characteristic selectable by jumper
<b>Size, Weight</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Width w</li> <li>Height h</li> <li>Depth d</li> <li>Weight</li> </ul>	<b>Environmental Data</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ambient temperature T<sub>amb</sub></li> <li>Storage/shipment</li> <li>Full nominal load</li> <li>Derated</li> </ul>
<b>Standards, Certifications</b> <p>The unit fulfills all following standards:</p> <p><b>EMC:</b> EN 50081-1 and -2 (Emissions) EN 55011, EN 55022, Class B) EN 61000-6-2 and EN 55024 (Immunity) VDE 0160/W2 (Transient protect.)</p> <p><b>Safety:</b> EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, IEC 60950, UL 60950, UL 508, CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CULF) CAN/CSA-C22.2 No. 14 (CUL)</p> <p><b>CE-Marking</b> in compliance with EMC directive and low-voltage directive.</p>	<b>Spacing for cooling</b> The maximum temperature at side walls must not exceed 90°C (measuring directly on metal). Recommended respective distances: <ul style="list-style-type: none"> <li>left/right 25 mm (0.98 in) each</li> <li>above/below 70 mm (2.75 in) each</li> </ul>

# Données Techniques

<b>Raccord de réseau (AC<sub>in</sub>)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valeur nominale</li> <li>Fréquence</li> <li>AC, permanent</li> <li>AC, temporaire</li> </ul> <b>Courant d'entrée I<sub>n</sub></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valeur nominale</li> <li>courant de mise en route</li> </ul> <b>Facteur de puissance (PFC):</b> L'appareil répond à la norme EN 61000-3-2	<b>Sortie (DC<sub>out</sub>)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Limites d'ajustement</li> <li>Présélectionnée<sup>a</sup></li> <li>Précision de réglage</li> <li>Ondulation résiduelle<sup>b</sup></li> </ul> <b>Charge autorisée I<sub>out</sub> à 24 V (28V)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 60°C</li> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 45°C<sup>b</sup></li> <li>Limitation de courant</li> <li>Comportement en cas de surcharge/court-circuit</li> <li>Derating (T<sub>amb</sub>=60°-70°C)</li> </ul>
<b>Protection externe</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>observez des règlements nationaux</li> <li>interrupteur de protection de conduite avec caractéristique B 3x10A ou plus retardé, ou alors coupe-circuit à fusible 3x10A HBC</li> </ul>	<b>Attention: Côté secondaire conduit du courant fort!</b> Toutes les conduites, raccords et fusibles du côté secondaire sont à installer en correspondance!
<b>Conductes de raccordement<sup>d</sup></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Câbles souples</li> <li>Câbles rigides</li> <li>Dégainage en bout du câble</li> </ul>	<b>Caractéristique de sortie commutable:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>caract. droite S pour fonctionnement individuel (25/29 V à 0.4 A, 24/28 V en pleine charge)</li> <li>Position du jumper pour la commutation voir Fig. 2.</li> </ul> <b>Déroulement de la caractéristique:</b> voir Fig. 1 <b>Commutation en parallèle:</b> oui, caractéristique oblique sélectionnable par jarrétrère
<b>Dimensions, Poids</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Largeur w</li> <li>Hauteur h</li> <li>Profondeur d</li> <li>Poids</li> </ul>	<b>Conduites de raccordement</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Câbles souples</li> <li>Câbles rigides</li> <li>Dégainage du câble</li> </ul>
<b>Normes, Autorisations</b> <p>L'appareil répond aux normes suivantes:</p> <p><b>CEM (Compatibilité électromagnétique):</b> EN 50081-1 et -2 (émission de perturbation) EN 55011, EN 55022, Classe B) EN 61000-6-2 et EN 55024 (résistance aux perturbat.)</p> <p><b>Sécurité:</b> VDE 0160/W2 (résistance aux transitoires) EN 60950, EN 60204-1, EN 50178, IEC 60950, UL 60950, UL 508, CAN/CSA-C22.2 No. 60950 (CULF) CAN/CSA-C22.2 No. 14 (CUL)</p> <p><b>La caractérisation CE</b> se fait selon la directive CEM et la directive tension basse.</p>	<b>Espace libre (refroidissement)</b> La surface du boîtier sur les côtés ne peut excéder une température de 90°C (mesure directement sur le métal). Espace libre recommandé: <ul style="list-style-type: none"> <li>Gauche/Droite par 25 mm (0.98 in)</li> <li>En-haut/En-bas par 70 mm (2.75 in)</li> </ul>



© 2003 by Allen-Bradley Company, LLC  
Industrial Components Business  
1201 South Second Street  
Milwaukee, WI 53204-2496 USA  
Phone 440.646.5800

Rockwell Automation  
CH-5001 Aarau, Switzerland  
Fax +41.62.837.2202  
Rev: 02/2003



**Rockwell Automation**

# 1606-XL Power Supply

<b>Respecter les Informations de sécurité!</b> Voir la feuille annexe „Installation et fonctionnement“.	<b>Securitate/Protection:</b> protection/résistance (côté secondaire) contre la surtension (côté secondaire) contre la surcharge aux court-circuits perman. à la marche à vide contre la surtempérature contre alimentation en retour jusqu'à 35 V -; Protect. ext.: voir "Raccord de réseau" I (EN 60950) SELV (EN 60950, VDE 0100 Part 410), PELV (EN 50178)
<b>Read safety instructions!</b> See attached sheet „Installation and Operation“.	<b>Safety and protection</b> Overvoltage protection (second. side) Resistant to overload Resistant to sustained short-circuit Resistant to open-circuit Overtemperature protect. Reverse power immunity Internal input fuse Protection class I (EN 60950) SELV (EN 60950, VDE 0100 Part 410), PELV (EN 50178)
<b>Read safety instructions!</b> See attached sheet „Installation and Operation“.	<b>Safety/Protection</b> Safety and protection (second. side) Resistant to overload Resistant to sustained short-circuit Resistant to open-circuit Overtemperature protect. Reverse power immunity Internal input fuse Protection class I (EN 60950) SELV (EN 60950, VDE 0100 Part 410), PELV (EN 50178)

**Technische Daten**  
**Technical Data**  
**Données Techniques**  
**Datos Técnicos**  
**Dati Tecnici**  
**Dados Técnicos**

DE Deutsch  
EN English  
FR Français  
ES Español  
IT Italiano  
PT Português

# 1606-XL960E-3

ES	
<b>Datos Técnicos</b>	<b>Dati Tecnici</b>
<b>Conexión a la red (AC<sub>in</sub>)</b>	<b>Collegamento alla rete (AC<sub>in</sub>)</b>
<p><b>Tensión de entrada V<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valor nominal 3 AC 400-500 V</li> <li>Frecuencia 47-63 Hz</li> <li>Servicio contin. AC 340-575 V AC</li> <li>Corto tiempo AC 300-620 V AC</li> </ul> <p><b>Corriente de entrada I<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valor nominal 3 x 3,0 A</li> <li>Corr. de conexión &lt; 30 A</li> </ul> <p><b>Factor de potencia (PF<sub>C</sub>):</b> El aparato satisface EN 61000-3-2</p> <p><b>Protección externa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>observar regulaciones nacionales</li> <li>interruptor automático con característica B 3x10A o más inerte o fusible 3x10A HBC</li> </ul> <p><b>Cables de conexión<sup>d</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cable flexible 0,5-4 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>cable rígido 0,5-6 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>retirar la cubierta 7 mm (no más)</li> <li>aislante del cable (0,275 in)</li> </ul>	<p><b>Tensione nominale V<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valore nominale 3 AC 400-500 V</li> <li>Frequenza 47-63 Hz</li> <li>CA regime contin. 340-575 V AC</li> <li>CA breve durata 300-620 V AC</li> </ul> <p><b>Corrente d'ingresso I<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valore nominale 3 x 3,0 A</li> <li>Corr. d'inserzione &lt; 30 A</li> </ul> <p><b>Fattore di potenza (PF<sub>C</sub>):</b> L'apparato è conforme a EN 61000-3-2</p> <p><b>Protezione esterna</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>osservare le regolazioni nazionali</li> <li>interruttore di sicurezza della conduzione con caratteristica B 3x10 A o più ritardato o in alternativa fusibile 3x10A HBC</li> </ul> <p><b>Conduttori di collegamento<sup>d</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cavi flessibili 0,5-4 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>cavi rigidi 0,5-6 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>scoprimte l'estremità 7 mm (non di più)</li> </ul>
<b>Salida (DC<sub>out</sub>)</b>	<b>Uscita (DC<sub>out</sub>)</b>
<p><b>Tensión nominal V<sub>out</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Margen de regul. min. 24-28 V<sup>1</sup></li> <li>preajustado<sup>a</sup> 24,5 V ± 0,5%</li> <li>Precisión de regulación 2 %</li> <li>Ondulación residual<sup>c</sup> &lt; 50 mV<sub>pp</sub></li> </ul> <p><b>Carga admisible I<sub>out</sub></b> a 24 V (28V)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 60°C 40 A (35 A)</li> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 45°C<sup>b</sup> 45 A (38 A)<sup>b</sup></li> <li>Limitación de corriente tip. 47 A</li> </ul> <p>• Comportamiento con sobrecarga/ cortocircuito sigue funcionando</p> <p>• Reducción de carga tip. 24 W/K (T<sub>amb</sub>=60°-70°C)</p>	<p><b>Tensione nominale V<sub>out</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ambito di tensione 24-28 V<sup>1</sup></li> <li>• predisposto<sup>a</sup> 24,5 V ± 0,5%</li> <li>• Regolazione: 2 %</li> <li>• Ondulazioni residua<sup>c</sup> &lt; 50 mV<sub>pp</sub></li> </ul> <p><b>Carico ammissibile I<sub>out</sub></b> a 24 V (28V)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• T<sub>amb</sub>=0°C - 60°C 40 A (35 A)</li> <li>• T<sub>amb</sub>=0°C - 45°C<sup>b</sup> 45 A (38 A)<sup>b</sup></li> <li>• Limitazione di corrente tip. 47 A</li> </ul> <p>• Comportamento in caso di corto circuito nessun disinserimento, l'apparecchio continua a funzionare</p> <p>• Declassamento dovuto a sovraccarico tip. 24 W/K (T<sub>amb</sub>=60°-70°C)</p>
<b>Atención: ¡El lado secundario conduce corriente de intensidad elevada!</b> (Elija los cables, las conexiones y los fusibles adecuados!)	<b>Attenzione: Uscita secondaria conduce corrente di intensità elevata!</b> Dimensionare adeguatamente tutti i condotti, i raccordi ed i fusibili dal lato secondario.
<p><b>Característica de salida conmutable:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>curva caract. recta S (para régimen individual) (25/29 V a 0,4 A, 24/28 V a carga nominal)</li> <li>Posición del puente para la conmutat. v. Fig. 2.</li> </ul> <p><b>Curva característica:</b> véase Fig. 1</p> <p><b>Conexión en paralelo:</b> sí, curva característica inclinada seleccionable vía conexión por puente</p> <p><b>Cables de conexión</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cable flexible 0,5-10 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>cable rígido 0,5-16 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>retirar la cubierta 12 mm (no más)</li> <li>aislante del cable (0,47 in)</li> </ul> <p><b>Distancia para la refrigeración</b></p> <p>La temperatura de los laterales de la carcasa no debe exceder los 90° C (medidos directamente en el metal) Distancias recomendadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>izquierda/derecha 25 mm (0,98 in) en cada lado</li> <li>arriba/abajo 70 mm (2,75 in) en cada lado</li> </ul>	<p><b>Caratteristica d'uscita</b> può essere alterata:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>curva caratterist. digradante S per modo singolo (25/29 V a 0,4 A, 24/28 V a carico completo)</li> <li>Posizione di Jumper per alterazione vedere Fig. 2.</li> </ul> <p><b>Curva di caratteristica d'uscita:</b> vedere Fig. 1</p> <p><b>Collegamento in parallelo:</b> sì, curva caratteristica digradata selezionabile tramite "Jumper"</p> <p><b>Conduttori di collegamento</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cavi flessibili 0,5-10 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>pieno carico 0,5-16 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>scoprimte l'estremità 12 mm (non di più)</li> </ul> <p><b>Distanze libero (Raffreddamento)</b></p> <p>Temperatura sulle pareti laterali max. 90°C (misurata direttamente sul metallo). Distanze consigliate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>sinistra/destra 25 mm (0,98 in) cad.</li> <li>sopra/sotto 70 mm (2,75 in) cad.</li> </ul>
<b>Seguridad/Protección</b>	<b>Segurezza, Protezione</b>
<p>¡Observe los avisos de seguridad!</p> <p>Véase ficha „Instalación y funcionamiento“</p> <p><b>Seguridad y protección.</b></p> <p>Protección contra</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sobretensión (modo secund.)</li> <li>• sobrecarga (modo secund.)</li> <li>• cortocircuito</li> <li>• tensión sin carga</li> <li>• sobretemperatura max. 35 V</li> <li>• tensiones de retorno</li> <li>• Protección de entrada interna</li> <li>• Clase de protección SELV (EN60950), VDE 0100 Part 410), PELV (EN 50178)</li> </ul>	<p>Observe le istruzioni di sicurezza!</p> <p>Far riferimento al supplemento "Installazione e funzionamento"</p> <p><b>Sicurezza e protezione</b></p> <p>Protezione da</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sovratensioni (a uscita)</li> <li>• sovraccarichi</li> <li>• cortocircuito</li> <li>• permanete</li> <li>• carico a vuoto</li> <li>• temperatura eccessiva</li> <li>• tensione di ritorno</li> <li>• fusibile ingresso interno</li> <li>• Classe di protezione SELV (EN60950, VDE 0100 Part 410), PELV (EN 50178)</li> </ul>
<p><b>Notas:</b></p> <p>a) se non indicato diversamente sull'apparecchio temporaneamente (&lt;1 min) ammissibile anche a 60 °C</p> <p>b) Modo Hiccup = disinserimento e prove periodiche di ripristino</p> <p>c) La regolazione avviene con potenziometro frontale. Per accedere al potenziometro (2), togliere la cuffia di protezione, quindi riposizionarla.</p>	<p><b>Nota:</b></p> <p>a) se non indicato diversamente sull'apparecchio temporaneamente (&lt;1 min) ammissibile anche a 60 °C</p> <p>b) Modo Hiccup = disinserimento e prove periodiche di ripristino</p> <p>c) La regolazione avviene con potenziometro frontale. Per accedere al potenziometro (2), togliere la cuffia di protezione, quindi riposizionarla.</p>

IT	
<b>Dati Tecnici</b>	<b>Dados Técnicos</b>
<b>Conexión a la red (AC<sub>in</sub>)</b>	<b>Conexão à fonte de alimentação principal (AC<sub>in</sub>)</b>
<p><b>Tensione nominale V<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valore nominale 3 AC 400-500 V</li> <li>Frequenza 47-63 Hz</li> <li>CA regime contin. 340-575 V AC</li> <li>CA breve durata 300-620 V AC</li> </ul> <p><b>Corrente d'ingresso I<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valore nominale 3 x 3,0 A</li> <li>Corr. d'inserzione &lt; 30 A</li> </ul> <p><b>Fattore di potenza (PF<sub>C</sub>):</b> L'apparato è conforme a EN 61000-3-2</p> <p><b>Protezione esterna</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>osservare le regolazioni nazionali</li> <li>interruttore di sicurezza della conduzione con caratteristica B 3x10 A o più ritardato o in alternativa fusibile 3x10A HBC</li> </ul> <p><b>Conduttori di collegamento<sup>d</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cavi flessibili 0,5-4 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>cavi rigidi 0,5-6 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>scoprimte l'estremità 7 mm (non di più)</li> </ul>	<p><b>Tensão de entrada V<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nominal 3 AC 400-500 V</li> <li>Frequência 47-63 Hz</li> <li>CA operação contínua 340-575 V AC</li> <li>AC operação curta duração 300-620 V AC</li> </ul> <p><b>Corrente de entrada I<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nominal I<sub>n</sub> 3 x 3,0 A</li> <li>Corrente de ligação &lt; 30 A</li> </ul> <p><b>Fator de potência (PF<sub>C</sub>):</b> A unidade está em conformidade com a EN 61000-3-2</p> <p><b>Proteção externa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>observar as regulações nacionais</li> <li>interruptor de proteção de potência com característica B 3x10 A ou com maior retardo ou fusível 3x10A HBC</li> </ul> <p><b>Cabos dos conectores<sup>d</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cabos flexíveis 0,5-4 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>cabos rígidos 0,5-6 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>recomenda-se decapar de 7 mm (no máximo)</li> </ul>
<b>Salida (DC<sub>out</sub>)</b>	<b>Saída (DC<sub>out</sub>)</b>
<p><b>Tensión nominal V<sub>out</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Margen de regul. min. 24-28 V<sup>1</sup></li> <li>preajustado<sup>a</sup> 24,5 V ± 0,5%</li> <li>Precisión de regulación 2 %</li> <li>Ondulación residual<sup>c</sup> &lt; 50 mV<sub>pp</sub></li> </ul> <p><b>Carga admisible I<sub>out</sub></b> a 24 V (28V)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 60°C 40 A (35 A)</li> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 45°C<sup>b</sup> 45 A (38 A)<sup>b</sup></li> <li>Limitación de corriente tip. 47 A</li> </ul> <p>• Comportamiento in caso di corto circuito nessun disinserimento, l'apparecchio continua a funzionare</p> <p>• Declassamento dovuto a sovraccarico tip. 24 W/K (T<sub>amb</sub>=60°-70°C)</p>	<p><b>Tensão nominal V<sub>out</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Limites de ajuste, min. 24-28 V<sup>1</sup></li> <li>• Pré-configurado<sup>a</sup> 24,5 V ± 0,5%</li> <li>• Precisão da regulação 2 %</li> <li>• Ondulação residual<sup>c</sup> &lt; 50 mV<sub>pp</sub></li> </ul> <p><b>Carga admissível I<sub>out</sub></b> a 24 V (28V)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• T<sub>amb</sub> = 0°C - 60°C 40 A (35 A)</li> <li>• T<sub>amb</sub> = 0°C - 45°C<sup>b</sup> 45 A (38 A)<sup>b</sup></li> <li>• Limitação de corrente tip. 47 A</li> <li>• Comportamento em caso de sobrecarga/funcionamento curto-circuito Derating (T<sub>amb</sub> =60°-70°C)</li> </ul>
<b>Atención: ¡El lado secundario conduce corriente de intensidad elevada!</b> (Elija los cables, las conexiones y los fusibles adecuados!)	<b>Atenção: O lado secundário em corrente elevada!</b> Todas as linhas, conectores e fusíveis no lado secundário devem ser classificados apropriadamente!
<p><b>Característica de salida conmutable:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>curva caract. recta S (para régimen individual) (25/29 V a 0,4 A, 24/28 V a carga nominal)</li> <li>Posición del puente para la conmutat. v. Fig. 2.</li> </ul> <p><b>Curva característica:</b> véase Fig. 1</p> <p><b>Conexión en paralelo:</b> sí, curva característica inclinada seleccionable vía conexión por puente</p> <p><b>Cables de conexión</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cable flexible 0,5-10 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>cable rígido 0,5-16 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>retirar la cubierta 12 mm (no más)</li> <li>aislante del cable (0,47 in)</li> </ul> <p><b>Distancia para la refrigeración</b></p> <p>La temperatura de los laterales de la carcasa no debe exceder los 90° C (medidos directamente en el metal) Distancias recomendadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>izquierda/derecha 25 mm (0,98 in) en cada lado</li> <li>arriba/abajo 70 mm (2,75 in) en cada lado</li> </ul>	<p><b>Caratteristica d'uscita</b> può essere alterata:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>curva caratterist. digradante S per modo parallelo (25/29 V a 0,4 A, 24/28 V a carico completo)</li> <li>Posizione di Jumper per alterazione vedere Fig. 2.</li> </ul> <p><b>Curva di caratteristica d'uscita:</b> vedere Fig. 1</p> <p><b>Collegamento in parallelo:</b> sì, curva caratteristica digradata selezionabile tramite "Jumper"</p> <p><b>Conduttori di collegamento</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cavi flessibili 0,5-10 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>pieno carico 0,5-16 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>scoprimte l'estremità 12 mm (non di più)</li> </ul> <p><b>Distanze libero (Raffreddamento)</b></p> <p>Temperatura sulle pareti laterali max. 90°C (misurata direttamente sul metallo). Distanze consigliate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>sinistra/destra 25 mm (0,98 in) cad.</li> <li>sopra/sotto 70 mm (2,75 in) cad.</li> </ul>
<b>Seguridad/Protección</b>	<b>Segurança/Proteção</b>
<p>¡Observe los avisos de seguridad!</p> <p>Véase ficha „Instalación y funcionamiento“</p> <p><b>Seguridad y protección.</b></p> <p>Protección contra</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sobretensión (modo secund.)</li> <li>• sobrecarga (modo secund.)</li> <li>• cortocircuito</li> <li>• tensión sin carga</li> <li>• sobretemperatura max. 35 V</li> <li>• tensiones de retorno</li> <li>• Protección de entrada interna</li> <li>• Clase de protección SELV (EN60950), VDE 0100 Part 410), PELV (EN 50178)</li> </ul>	<p>Observe le istruzioni di sicurezza!</p> <p>Far riferimento al supplemento "Installazione e funzionamento"</p> <p><b>Sicurezza e protezione</b></p> <p>Protezione da</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sovratensioni (a uscita)</li> <li>• sovraccarichi</li> <li>• cortocircuito</li> <li>• permanente</li> <li>• carico a vuoto</li> <li>• temperatura eccessiva</li> <li>• tensione di ritorno</li> <li>• fusibile ingresso interno</li> <li>• Classe di protezione SELV (EN60950, VDE 0100 Part 410), PELV (EN 50178)</li> </ul>
<p><b>Notas:</b></p> <p>a) se non indicato diversamente sull'apparecchio temporaneamente (&lt;1 min) ammissibile anche a 60 °C</p> <p>b) Modo Hiccup = disinserimento e prove periodiche di ripristino</p> <p>c) La regolazione avviene con potenziometro frontale. Per accedere al potenziometro (2), togliere la cuffia di protezione, quindi riposizionarla.</p>	<p><b>Observações:</b></p> <p>a) se não houver outra especificação no aparelho para &lt;1 minuto, também permissível 60° C</p> <p>b) operação única, largura de banda de 20 MHz, medição a 50Ω</p> <p>c) ver folha complementar "Instalação e Operação" para mais detalhes</p> <p>d) modo hiccup = desligamento e tentativas periódicas de re-acionamento</p> <p>e) A configuração é feita por um potenciômetro frontal (2). Para alcançar o potenciômetro, retire a tampa protetora e recoloque-a mais tarde.</p>

PT	
<b>Dados Técnicos</b>	<b>Dados Técnicos</b>
<b>Conexión a la red (AC<sub>in</sub>)</b>	<b>Conexão à fonte de alimentação principal (AC<sub>in</sub>)</b>
<p><b>Tensione nominale V<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valore nominale 3 AC 400-500 V</li> <li>Frequenza 47-63 Hz</li> <li>CA regime contin. 340-575 V AC</li> <li>CA breve durata 300-620 V AC</li> </ul> <p><b>Corrente d'ingresso I<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valore nominale 3 x 3,0 A</li> <li>Corr. d'inserzione &lt; 30 A</li> </ul> <p><b>Fattore di potenza (PF<sub>C</sub>):</b> L'apparato è conforme a EN 61000-3-2</p> <p><b>Protezione esterna</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>osservare le regolazioni nazionali</li> <li>interruttore di sicurezza della conduzione con caratteristica B 3x10 A o più ritardato o in alternativa fusibile 3x10A HBC</li> </ul> <p><b>Conduttori di collegamento<sup>d</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cavi flessibili 0,5-4 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>cavi rigidi 0,5-6 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>scoprimte l'estremità 7 mm (non di più)</li> </ul>	<p><b>Tensão de entrada V<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nominal 3 AC 400-500 V</li> <li>Frequência 47-63 Hz</li> <li>CA operação contínua 340-575 V AC</li> <li>AC operação curta duração 300-620 V AC</li> </ul> <p><b>Corrente de entrada I<sub>in</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nominal I<sub>n</sub> 3 x 3,0 A</li> <li>Corrente de ligação &lt; 30 A</li> </ul> <p><b>Fator de potência (PF<sub>C</sub>):</b> A unidade está em conformidade com a EN 61000-3-2</p> <p><b>Proteção externa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>observar as regulações nacionais</li> <li>interruptor de proteção de potência com característica B 3x10 A ou com maior retardo ou fusível 3x10A HBC</li> </ul> <p><b>Cabos dos conectores<sup>d</sup></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cabos flexíveis 0,5-4 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>cabos rígidos 0,5-6 mm<sup>2</sup> (AWG=20-10)</li> <li>recomenda-se decapar de 7 mm (no máximo)</li> </ul>
<b>Salida (DC<sub>out</sub>)</b>	<b>Saída (DC<sub>out</sub>)</b>
<p><b>Tensión nominal V<sub>out</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Margen de regul. min. 24-28 V<sup>1</sup></li> <li>preajustado<sup>a</sup> 24,5 V ± 0,5%</li> <li>Precisión de regulación 2 %</li> <li>Ondulación residual<sup>c</sup> &lt; 50 mV<sub>pp</sub></li> </ul> <p><b>Carga admisible I<sub>out</sub></b> a 24 V (28V)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 60°C 40 A (35 A)</li> <li>T<sub>amb</sub>=0°C - 45°C<sup>b</sup> 45 A (38 A)<sup>b</sup></li> <li>Limitación de corriente tip. 47 A</li> </ul> <p>• Comportamiento en caso de sobrecarga/funcionamento curto-circuito Derating (T<sub>amb</sub> =60°-70°C)</p>	<p><b>Tensão nominal V<sub>out</sub></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Limites de ajuste, min. 24-28 V<sup>1</sup></li> <li>• Pré-configurado<sup>a</sup> 24,5 V ± 0,5%</li> <li>• Precisão da regulação 2 %</li> <li>• Ondulação residual<sup>c</sup> &lt; 50 mV<sub>pp</sub></li> </ul> <p><b>Carga admissível I<sub>out</sub></b> a 24 V (28V)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• T<sub>amb</sub> = 0°C - 60°C 40 A (35 A)</li> <li>• T<sub>amb</sub> = 0°C - 45°C<sup>b</sup> 45 A (38 A)<sup>b</sup></li> <li>• Limitação de corrente tip. 47 A</li> <li>• Comportamento em caso de sobrecarga/funcionamento curto-circuito Derating (T<sub>amb</sub> =60°-70°C)</li> </ul>
<b>Atención: ¡El lado secundario conduce corriente de intensidad elevada!</b> (Elija los cables, las conexiones y los fusibles adecuados!)	<b>Atenção: O lado secundário em corrente elevada!</b> Todas as linhas, conectores e fusíveis no lado secundário devem ser classificados apropriadamente!
<p><b>Característica de salida conmutable:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>curva caract. recta S (para régimen individual) (25/29 V a 0,4 A, 24/28 V a carga nominal)</li> <li>Posición del puente para la conmutat. v. Fig. 2.</li> </ul> <p><b>Curva característica:</b> véase Fig. 1</p> <p><b>Conexión en paralelo:</b> sí, curva característica inclinada seleccionable vía conexión por puente</p> <p><b>Cables de conexión</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cable flexible 0,5-10 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>cable rígido 0,5-16 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>retirar la cubierta 12 mm (no más)</li> <li>aislante del cable (0,47 in)</li> </ul> <p><b>Distancia para la refrigeración</b></p> <p>La temperatura de los laterales de la carcasa no debe exceder los 90° C (medidos directamente en el metal) Distancias recomendadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>izquierda/derecha 25 mm (0,98 in) en cada lado</li> <li>arriba/abajo 70 mm (2,75 in) en cada lado</li> </ul>	<p><b>Caratteristica d'uscita</b> può essere alterata:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>curva caratterist. digradante S per modo parallelo (25/29 V a 0,4 A, 24/28 V a carico completo)</li> <li>Posizione di Jumper per alterazione vedere Fig. 2.</li> </ul> <p><b>Curva di caratteristica d'uscita:</b> vedere Fig. 1</p> <p><b>Collegamento in parallelo:</b> sì, curva caratteristica digradata selezionabile tramite "Jumper"</p> <p><b>Conduttori di collegamento</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>cavi flessibili 0,5-10 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>pieno carico 0,5-16 mm<sup>2</sup> (AWG=22-8)</li> <li>scoprimte l'estremità 12 mm (non di più)</li> </ul> <p><b>Distanze libero (Raffreddamento)</b></p> <p>Temperatura sulle pareti laterali max. 90°C (misurata direttamente sul metallo). Distanze consigliate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>sinistra/destra 25 mm (0,98 in) cad.</li> <li>sopra/sotto 70 mm (2,75 in) cad.</li> </ul>
<b>Seguridad/Protección</b>	<b>Segurança/Proteção</b>
<p>¡Observe los avisos de seguridad!</p> <p>Véase ficha „Instalación y funcionamiento“</p> <p><b>Seguridad y protección.</b></p> <p>Protección contra</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sobretensión (modo secund.)</li> <li>• sobrecarga (modo secund.)</li> <li>• cortocircuito</li> <li>• tensión sin carga</li> <li>• sobretemperatura max. 35 V</li> <li>• tensiones de retorno</li> <li>• Protección de entrada interna</li> <li>• Clase de protección SELV (EN60950), VDE 0100 Part 410), PELV (EN 50178)</li> </ul>	<p>Observe le istruzioni di sicurezza!</p> <p>Ver folha anexa "Instalação e Operação"</p> <p><b>Segurança e proteção</b></p> <p>Proteção de</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sobrecarga de tensão (modo hiccup<sup>6</sup>)</li> <li>• Resistente a sobrecarga</li> <li>• Resistente a curto-circuito sustentado</li> <li>• Resistente a circuito aberto</li> <li>• Proteção contra superaquecimento</li> <li>• Resistente a re-alimentação</li> <li>• Fusível interno de entrada ver "Conexão da rede" (EN 60950)</li> <li>• Classe de proteção SELV (EN60950, VDE 0100 Part 410), PELV (EN 50178)</li> </ul>
<p><b>Notas:</b></p> <p>a) se non indicato diversamente sull'apparecchio temporaneamente (&lt;1 min) ammissibile anche a 60 °C</p> <p>b) Modo Hiccup = disinserimento e prove periodiche di ripristino</p> <p>c) La regolazione avviene con potenziometro frontale. Per accedere al potenziometro (2), togliere la cuffia di protezione, quindi riposizionarla.</p>	<p><b>Observações:</b></p> <p>a) se não houver outra especificação no aparelho para &lt;1 minuto, também permissível 60° C</p> <p>b) operação única, largura de banda de 20 MHz, medição a 50Ω</p> <p>c) ver folha complementar "Instalação e Operação" para mais detalhes</p> <p>d) modo hiccup = desligamento e tentativas periódicas de re-acionamento</p> <p>e) A configuração é feita por um potenciômetro frontal (2). Para alcançar o potenciômetro, retire a tampa protetora e recoloque-a mais tarde.</p>